

## Introducció

El primer volum de la revista *Estudis Filològics i de Traducció* (EFIT) publica una sèrie d'aportacions a la recerca de l'àmbit de la catalanística. Els vint articles que inauguren aquesta primera publicació han estat realitzats per investigadors que encapçalen les últimes línies científiques sobre la filologia catalana. Per tant, en el volum es poden trobar els estudis de nous emprenedors i treballs d'innovació que calia donar cabuda en la catalanística. Acull temàtiques diverses tant de lingüística com de literatura que van des de la lingüística històrica fins a la sociolingüística, des de l'àmbit de l'ensenyament fins a la literatura de l'època moderna, passant per disciplines com la pragmàtica o la sintaxi fins a mecanismes de traducció. En conjunt, suposa un miscel·lani innovador i de gran interès per als estudiosos de la filologia.

Si tenim en compte, a més, que no hi ha gaire revistes que permeten dur a terme publicacions en o del català, podem concebre la revista *Estudis Filològics i de Traducció* com una fita en la promoció científica no només de la llengua catalana, sinó també de l'esforç col·laboratiu. En definitiva, *Estudis Filològics i de Traducció* comença amb una empena forta de noves investigacions i d'esforç conjunt, dues línies que considerem imprescindibles per a la recerca actual.

Així doncs, les aportacions investigadores s'han estructurat, d'acord amb els seus continguts, en dos blocs: un que arreplega estudis vinculats amb la llengua i la societat, i un altre que encabeix treballs que versen sobre literatura de diversos períodes i analitzats des de diferents perspectives. El primer bloc comença amb els estudis de lingüística històrica i l'inicia l'article *Catalanismes al grec medieval* de Sandra Pérez i el segueix els *Aspectes de la morfologia verbal del català antic en els Sermons de sant Vicent Ferrer* de Manuel Badal. També hi ha articles que aporten un punt de vista pragmàtic, com ara *La vigència del sistema pronominal tripartit tú/vós/vostè en el català contemporani* de Michaela Dandova i, el següent, que tracta concretament

l'atenuació, *Estudi comparatiu de l'atenuació: castellà - català, converses prototípiques - converses perifèriques* d'Àngela Magraner.

També es tenen en compte altres llengües, com ara el castellà, en *Continua sent un tret característic del català actual, la dislocació a la dreta? Anàlisi de sis obres teatrals catalanes i de la seva traducció al castellà* de Sara Huguet. I, pel que fa a la disciplina de traducció, hi ha l'article *Fulles d'herba en el sistema literari català* de Lourdes Frasset. Finalment, es poden trobar els articles sobre sociolingüística: *Tot allò que no diuen els qüestionaris sociolingüístics: llengua i emoció, dos tabús a la frontera* d'Annabel Gràcia; *El paisatge lingüístic del centre històric de València: sobre la presència del català* de Lúdia Latorre i Andrea García i *Reflexions sobre la vitalitat de l'ús del català entre els polítics valencians. Estudi a partir de Twitter* de Teresa Bellido i Aina Monferrer. Per acabar, tanquem el primer bloc amb la didàctica del català com a llengua estrangera: *Lectura fàcil per a nous: una possible eina per a l'ensenyament del català com a L2* de Montserrat Morales.

El segon bloc, adreçat a estudis literaris, va encapçalat per la proposta de Vivian Navarro, que treballa l'aspecte de la misogínia en l'*Espill* de Jaume Roig en relació amb els tòpics de la comèdia grega i, a continuació, Maria Saiz analitza alguns dels elements del món natural en el *Llibre d'amic e amat* de Ramon Llull. L'aportació vinculada a l'època moderna va a càrrec d'August Darder amb *Entorn d'unes codolades sobre els actes de fe mallorquins de 1691*. La literatura d'entre els segles XIX i XX està també representada amb estudis ben diversos com ara el de Guillem Mollà que posa el focus d'interés en les dones escriptores en l'entorn de la renaixença valenciana amb l'article *La narrativa de les dones a Lo Rat Penat*. Calendari Llemosí (1874-1883), o el d'Eloi Creus que estudia la presència d'elements de la tradició clàssica en l'obra de Llorenç Villalonga.

Al seu torn, Oriol Teixell analitza la relació epistolar entre Joan Puig i Ferrer i Domènec Guansé en l'exili republicà del 1939, mentre que Paula Marqués presenta una visió sobre la recepció de l'obra de Pier Vittorio Tondelli als Països Catalans. L'apartat de recerca literària recull també l'aportació d'Àngel Cano, que analitza els mecanismes argumentatius en els articles de la sèrie «Restriccions mentals» de Joan Fuster. Joan Calsina introdueix dins d'aquest volum

el contingut musical amb l'article *La tradició literària en la poesia de Pere Rovira: el cas de Trio de do menor*. Finalment, tanca aquest segon bloc Júlia Ojeda, que analitza els mecanismes narratius i els elements constitutius de la producció literària de l'autor Miquel de Palol.

En conjunt, el volum aplega les inquietuds investigadores en àmbits ben diversos a càrrec d'investigadors provinents de diferents universitats de dins i fora de l'estat espanyol. Agraïm la tasca i l'oportunitat que ofereix la revista *Estudis Filològics i de Traducció* en la divulgació de les recerques recents en filologia catalana. A més a més, i tot i que no hi han participat directament, cal destacar que aquest recull ha estat possible gràcies a l'ajuda d'altres mans que han col·laborat a la reunió de les aportacions que el conformen. Esmentarem, pel seu afany i ajuda amb el volum, els noms de Laura Bolo Martínez i de Mercè Pérez Martínez, investigadores i emprenedores vinculades a l'Associació de Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalana (AJILLC) que també incita a l'intercanvi científic entre els lingüistes i lletraferits del català.

Pau Martín Miñana

Arantxa Llàcer Martorell